Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również kości Józefa, które synowie Izraela przynieśli z Egiptu, pogrzebano w Sychem* na kawałku pola, które nabył Jakub od synów Chamora, ojca Sychema, za sto kesit,** *** i stało się ono dziedziczną własnością synów Józefa.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici pogrzebali też w Sychem kości Józefa, które przynieśli z Egiptu. Pogrzebali je w Sychem na kawałku pola, które nabył Jakub od synów Chamora, ojca Sychema, za sto kesit. Pole to stało się dziedziczną własnością synów Józefa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kości Józefa, które synowie Izraela przenieśli z Egiptu, pogrzebali w Sychem, na części pola, które Jakub kupił od synów Chamora, ojca Sychema, za sto monet. I stało się ono dziedzictwem synów Józefa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kości też Józefowe, które byli przenieśli synowie Izraelscy z Egiptu, pogrzebali w Sychem, na części pola, które był kupił Jakób od synów Hemora, ojca Sychemowego, za sto jagniąt; i były u synów Józefowych w dziedzictwie ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kości też Jozefowe, które byli wzięli synowie Izraelowi z Egiptu, pogrzebli w Sychem na części pola, które był kupił Jakob u synów Hemora, ojca Sychem, za sto młodych owiec, i było w osiadłości synów Jozefowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kości Józefa, które synowie Izraela zabrali ze sobą z Egiptu, pochowano w Sychem, na części pola kupionego przez Jakuba od synów Chamora, ojca Sychema, za sumę stu kesitów. I stało się ono własnością synów Józefa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również kości Józefa, które synowie izraelscy sprowadzili z Egiptu, pogrzebano w Sychem na kawałku pola, które nabył Jakub za sto kesytów od synów Chamora, ojca Sychema; należało ono jako dziedziczna posiadłość do synów Józefa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kości Józefa, które Izraelici sprowadzili z Egiptu, pogrzebali w Sychem na części pola, które nabył Jakub od synów Chamora, ojca Sychema, za sto kesitów, a które stało się własnością potomków Józefa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kości Józefa, które Izraelici zabrali ze sobą z Egiptu, pochowali w Sychem, na części pola, które Jakub kupił od synów Chamora, ojca Sychema, za sto sztuk srebra. Było ono własnością potomków Józefa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kości Józefa, które Izraelici zabrali z Egiptu, pogrzebali w Sychem na części pola, które Jakub zakupił od synów Chamora, ojca Sychema, za cenę stu kesitów i które przypadło w dziedzictwie potomkom Józefa.

1) <x>10 50:25</x>; <x>20 13:19</x>; <x>500 4:5</x>; <x>510 7:16</x>

2) Lub: (1) za sto owiec G; (2) za (sto owiec, czyli) kesitę, tj. 1,43 kg, por. <x>10 33:19</x>; <x>220 42:11</x>.

3) <x>10 33:19</x>; <x>220 42:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й ізраїльські сини винесли з Єгипту кості Йосифа і закопали в Сікімах в части поля, яке Яків придбав від Аморреїв, що жили в Сікімах, за сто ягниць і дав його Йосифові в наслідця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kości Josefa, które synowie Israela sprowadzili z Micraimu, pochowali w Szechem na części pola, które Jakób nabył od synów Chamora, ojca Szechema, za cenę stu kesytów, i które przeszło na dziedziczna własność synów Josefa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kości Józefa, które synowie Izraela zabrali z Egiptu, pogrzebano w Szechem na połaci pola, które Jakub nabył ongiś od synów Chamora, ojca Szechema, za pieniądze – za sto sztuk; i odtąd należało ono do synów Józefa jako dziedzictwo.